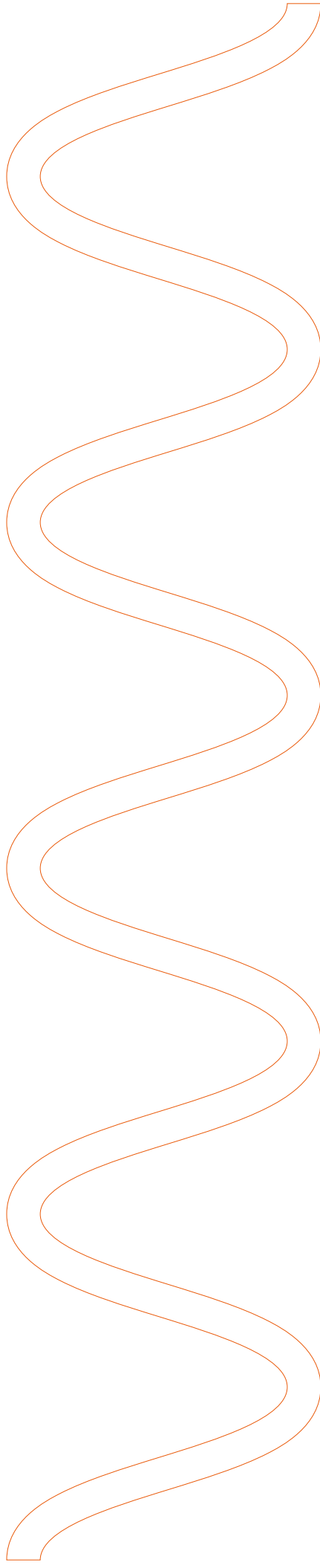




SIMULTAN Iwwersetzung  
fir de Vivre Ensemble

# COMMUNIQUÉ DE PRESSE



Zesumme  
liewen



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIQUE, DE L'ÉNERGIE,  
DU DÉVELOPPEMENT DURABLE ET DE L'ÉCOLOGIE

[simi.lu](http://simi.lu)

## SIMI : une nouvelle identité et un nouveau site pour la traduction simultanée de l'ASTI

Luxembourg, le 22 janvier

À l'approche de ses 30 ans d'existence, le service de Traduction Orale Directe (TOD) de l'ASTI, conventionné avec le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, adopte une nouvelle identité et devient **SIMI – SIMultan Iwwersezung Fir de Vivre ensemble**.

Ce nouveau nom reflète avec davantage de clarté la mission du service : proposer de la traduction simultanée afin de faciliter la compréhension, le dialogue et l'inclusion au sein d'une société multiculturelle. SIMI affirme ainsi son rôle central dans le soutien aux échanges entre les personnes, les institutions et les communautés et la construction d'un meilleur vivre ensemble interculturel.

### Une identité visuelle renouvelée

Cette évolution s'accompagne d'une nouvelle identité graphique, pensée pour incarner **la modernité et la vocation du service**. Le logo de SIMI s'inspire de **l'onde sonore, référence directe à la traduction orale** et simultanée. Cette approche visuelle souligne **la dimension humaine, vivante et immédiate de l'interprétation**, tout en inscrivant le service dans une esthétique contemporaine.

### Un nouveau site web et une plateforme repensée

SIMI lance également un nouveau site web, accessible à l'adresse : **[simi.lu](https://simi.lu)**

Conçu pour être **plus clair et plus accessible**, le site présente l'ensemble des missions du service et s'appuie sur une plateforme de gestion entièrement repensée.

Les organisations clientes peuvent désormais :

- créer leur profil,
- introduire des demandes de traduction,
- suivre leurs événements et prestations de manière autonome.

Les volontaires de SIMI disposent, quant à eux, d'un outil **plus fluide et intuitif, facilitant la gestion de leurs missions et leur engagement au quotidien**.

**Avec le nouveau site internet arrive aussi un changement de taille : SIMI n'est plus en charge de la location du matériel de traduction, mais simplement de la mise à disposition des traducteurs. Le secrétariat de l'ASTI s'en chargera à l'avenir de la gestion du matériel.**

## Un projet collaboratif au service de la cohésion social

Ce projet est le résultat d'un travail étroit mené avec les équipes du service, dans une logique de co-construction, afin de répondre au plus près aux besoins des utilisateurs et des volontaires. Il marque une étape importante dans la modernisation de SIMI et dans le renforcement de son impact au service du vivre-ensemble.

### Remerciements

SIMI tient à remercier chaleureusement :

- le **Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil** pour son soutien,
- l'**ASTI** pour son engagement et sa confiance,
- les **traducteurs du service**, dont l'implication est essentielle au bon fonctionnement de la traduction simultanée,
- ainsi que le studio de design **Bunker Palace**, pour la création du naming, de l'identité visuelle et du nouveau site web.

Avec cette nouvelle identité et cette plateforme modernisée, SIMI réaffirme son engagement en faveur d'une société inclusive, solidaire et fondée sur le dialogue.

### Contact SIMI - SIMultan Iwwersetzung Fir de Vivre ensemble :

#### **Mounia Zerktouni**

Coordinatrice du service SIMI

#### **Daniel Da Silva**

Co-coordonateur du service SIMI.

+352 661 43 83 33

[simi@asti.lu](mailto:simi@asti.lu)